

گروه حمایت از پناهندگان دوون

گزارش سالانه - سال مالی 2006 (مختومه در تاریخ 31 مارچ 2006)

گزارش رئیس (جلسات هیئت مدیره) - فرن جنکین (Fran Jenkin)

"ذکر تمامی فواید و اثرات مثبت گروه حمایت از پناهندگان (آر اس جی) بر زندگی کسانی که از خدمات این گروه استفاده می کنند کاری خارج از ذهن من است". (توضیحات یکی از افراد شرکت کننده در ارزیابی خدمات آر اس جی در سال 2005).

در سال 2005 خدمات آر اس جی به شکل کامل و بطور مستقل مورد ارزیابی قرار گرفت. نتیجه گیری کلی این بود که آر اس جی "خدمات ارزشمندی در اختیار پناهندگان و پناهجویان قرار داده" و "تأثیرات بزرگی بر زندگی کاربران خود دارد" و در عین حال "حضور یک کارمند تمام وقت کار این سازمان را گسترش داده و توانائی ارائه خدمات توسط این سازمان را افزایش داده است". در همین راستا، البته، پیشنهاداتی نیز بمنظور بهبود خدمات، مخصوصاً در زمینه ترجمه و جمع آوری اطلاعات، ارائه شد. این پیشنهادات در دست اقدام هستند. گزارش کامل این ارزیابی در دفتر آر اس جی قابل دسترسی است.

کمبود نسبی فضای کاری و حریم خصوصی در دفتر آر اس جی مشکلی است که در حال حاضر نمی توانیم آنرا حل کنیم. قابل ذکر است که این دفتر در آن واحد حتی تا سقف 15 نفر را (که درخواست کمک، مشاوره و حمایت داشته اند) نیز در خود پذیرا بوده است. انتصاب مثبت سوزان لوران (*Susan Loughran*) بعنوان کارمند ادغام پناهندگان در ژانویه 2006 خود یکی از دلایل افزایش تعداد مراجعه کنندگان بوده است. حضور سوزان بسیار ارزشمند بوده و کار یک ساله اش، همانطور که در گزارش نها ئی اش بوضوح مشهود است، نیازی واقعی را بر آورده کرده است. همچنین کار آنت هیوز (*Annette Hughes*)، بعنوان کارمند هماهنگی پروژه، که تحت هر گونه شرایطی تعهد کاری و شوخ طبعی خود را حفظ کرده است نیز بسیار حائز اهمیت بوده است.

تکمیل کننده کار آنت و سوزان فعالیت گروهی داوطلبان وظیفه شناس در دفتر آر اس جی بوده است که امسال با حضور تعدادی از دانشجویان حقوق دانشگاه اگزیتر تقویت شده است. داوطلبان همچنان در حال ارائه خدمات متفاوتی هستند که این موارد را شامل می شوند: فعالیتهای مربوط به ماهنامه؛ کلاسهای زبان انگلیسی و کلاسهای پرطرفدار شهروندی (*citizenship*)؛ کارهای باغچه کاری با شرکت پناهندگان و پناهجویان مشتاق؛ سازماندهی و هماهنگی هفته پناهنده؛ حضور در جشنواره احترام اگزیتر (*Respect Festival Exeter*)؛ جویبگوئی به نیازهای تک تک افراد؛ و تلاش برای پایبندی با تغییرات پی در پی وزارت کشور. لازم بذکر است که بدون جدیت و فداکاری داوطلبان آر اس جی مشمول زبان می شد.

پروژه فعالیتهای هدفمند در اکتبر 2005 خاتمه یافت. ما از تلاشهای آدام ولتون (*Adam Welton*) برای سازماندهی برنامه ها سپاسگزاریم. این برنامه ها، که فقدان آنها بخوبی احساس میشوند، فعالیتهای جسمی و گردش رفتن را شامل می شد که مستقیماً باعث ایجاد روحیه می شدند.

در جلسه عمومی سالانه سال گذشته چهار نفر از کاربران برای عضویت در هیئت مدیره انتخاب شدند که هر کدام بنوبه خود بطور ارزشمندی در کارهائی دخیل بوده اند حال چه در راه اندازی شبکه اینترنتی (وب سایت)، ترجمه و یا در نقش اساسی بیان واضح نظرات و دیدگاههای پناهندگان و پناهجویان.

پیدا کردن خزانه دار، بعد از مهاجرت کلر ریڈوت (*Clare Ridout*) به نیوزیلند (همانطور که در گزارش سالانه پارسال ذکر شد) کاری بسیار مشکل بوده است. در حین تلاش ممتد در این زمینه هدف همچنان گریزان است: جستجو همچنان ادامه دارد. در عین حال، تلاش کرده ایم که توسط افراد دارای صلاحیت دفتر حساب بانکی نگهداری شده و صورت حساب های بانکی ارائه شوند. در این زمینه از جان ادکوک (*John Adcock*) و دن بایلی (*Zen Bailey*) بسیار متشکریم.

هیئت مدیره بدلیل اساسی و بمنظور حصول اطمینان از ادامه وجود آر اس جی بعد از مارس 2007 در حال تلاش برای تامین پشتوانه مالی بوده است. همچنین این هیئت کوشش کرده است تا از وجود تدابیر و دستورالعمل های لازم در زیربنای آر اس جی اطمینان حاصل شود.

امسال آر اس جی شدیداً مشغول بکار بوده و مدیون تمامی کسانی است که به هر نحوی در این راستا دخیل بوده اند. بدون وجود تامین کنندگان مالی ادامه کار غیر ممکن بود، بنابراین مخصوصاً از بیگ لوتری، وزارت کشور، بنیاد آلن لاین، و بانک تی اس بی سپاسگزاریم. همچنین از کمک های اهدایی افراد در طول سال قدردانی می نمائیم.

گزارش مسئول هماهنگی پروژه- آنت هیوز (*Annette Hughes*)

در طول سال جاری با اتمام پروژه *فعالیت های هدفمند* و با آغاز بکار *کارمند ادغام پناهندگان* آر اس جی دچار تحولات زیادی شده است. بنابراین، آر اس جی در مسیری جدید حرکت کرده و با چالشها و نیازهای جدید و در خور توجهی روبرو شده است.

در حالیکه چهره داوطلبان بطور مداوم تغییر کرده است تعداد آنها همچنان 60 نفر باقی مانده است. این رقم فقط شامل داوطلبانی که در دفتر آراس جی هستند نشده بلکه در بر گیرنده کسانی نیز می شود که در بخشهای زیر فعالیت دارند: کلاسهای انگلیسی؛ هماهنگی و کار در باغچه سبزیکاری؛ ارائه آموزش به سازمانهای دیگر؛ کارهای مطبوعاتی؛ فعالیتهای مربوط به انتشار ماهنامه؛ طراحی سایت اینترنتی (وبسایت)؛ و فعالیتهای ورزشی و وقایع خاصی مثل هفته پناهنده. حداقل 10% از داوطلبانمان را پناهندگان و پناهجویان تشکیل می دهند.

فرصت های آموزشی برای داوطلبان در سال جاری شامل: کارگاهی (کلاسهای عملی) در مورد تقاضاهای مربوط به دعوی حقوق بشر برای کسانی که مبتلا به ویروس اچ آی وی و یا بیماری ایدز هستند (که توسط گروه *Refugee Action* اجرا شد)؛ کارگاهی در مورد مراحل پناهندگی و اعتراضات که در برگیرنده اطلاعات مربوط به "دوست با دادگاه" بودن نیز می شد؛ جلسه ای آموزشی در مورد موضوعات مربوط به پناهندگان و پناهندگی توسط *شورای پناهنده* (*Refugee Council*)؛ و کلاسی شبانه در مورد طراحی وبسایت. ولی شرکت کامل داوطلبان در این کلاسها بدلیل محدودیتهای مربوط به وقت میسر نشد، که امیدواریم این مشکل بنحوی حل شود.

با تغییراتی که در طرح دولت، در اواخر سال گذشته مالی، در مورد پراکنده کردن پناهجویان بوجود آمد ما نگران این بودیم که ممکن است نیاز به خدمات آر اس جی کاهش یافته و دوام آر اس جی موقتی باشد. ولی در سال جاری بر عکس این موضوع صادق شده است. با ماندگار شدن تعداد زیادی از پناهجویان در اگزیتر شروع *پروژه فعالیت های هدفمند* شکل حیاتی بخود گرفت و باعث شد که افراد در فعالیتهای محلی و اجتماعی شرکت بهتری داشته باشند. با پایان این پروژه در ماه اکتبر فعالیتهای اجتماعی محدودی توسط داوطلبان همچنان ادامه یافت. همچنین ما شروع به حمایت از پناهندگانی کردیم که قبلاً بعنوان پناهجو از خدمات ما استفاده کرده بودند ولی نیازهای کاملاً متفاوتی از قبیل کار کردن، مزایای دولتی و مشکلات مسکن داشتند. این مسئله باعث پیشرفت بهتر و روابط قویتر با دیگر خدمات منطقه ای شد منجمله *اداره مشاوره شهروندان* (*Citizens' Advice Bureau*) و خدمات دولتی مثل *سازمان خدمات اجتماعی و سازمان مسکن* و همچنین گروههای خیریه مانند گروه *اقدام بی خانمان* (*Homeless Action*) و سازمان کمک به زنان (*Women Aid*)، گروههای کلیسایی و سازمانهای آموزشی و کاریابی. همچنین تماس ما با دیگر گروههای کمک به پناهجویان و پناهندگان در منطقه محفوظ مانده است. همچنین برای اطمینان از گنجاندن شدن مشکلات پناهندگان و پناهجویان در برنامه های طرح و توسعه ما با پلیس، کالج و خدمات بهداشتی از طریق برگزاری جلسات لازم در تماس بوده ایم.

ما به این موضوع واقف هستیم که خدمات ما بر حمایت از مردان متمرکز است- بدلیل برنامه حمایتی دولت فقط مردها به اگزیت فرستاده شدند. افزایش آگاهی مان از وجود زنان پناهنده باعث راه اندازی یک گروه زنان شد. متأسفانه از این گروه بخوبی استقبال نشد، و ما تصمیم به تحقیق بیشتر در این رابطه گرفتیم.

یکی از پیشرفتهای مهم امسال راه اندازی سایت اینترنتی بوده است که اطلاعات فزاینده ائی از قبیل ماهنامه ها و اطلاعات مربوط به تمامی خدمات آر اس جی را در خود جای داده است. راه اندازی این وب سایت مورد استقبال قرار گرفت و گزارشهای مثبتی در این مورد بدست ما رسید. همچنین این وب سایت باعث شده است که افراد و گروههای بیشتری از این طریق از وجود آر اس جی باخبر شوند.

هفته پناهنده (از 20 تا 26 ژوئن 2005) موفقیت بزرگی بود و مراسم هائی در اگزیت و همچنین تیورتون (Tiverton) برگزار شد. در این راستا در کتابخانه ها، مراکز محله ای و سازمانهای آموزشی نمایشگاههای برپا شدند؛ رویدادها شامل بودند از برگزاری یک تئاتر در یک مدرسه ابتدائی، نمایش یک فیلم ایرانی، جشن بین المذاهب با گروه موسیقی جهانی دانشگاه، صرف قهوه صبح هنگام با حضور شهردار اگزیت و اعضای شورای شهر اگزیت و شورای استان دوون (Devon). هفته پناهنده شاهد برگزاری یک دوره مسابقه فوتبال با شرکت تیم های پناهندگان و تیمهای دیگر منجمله تیم دانشگاه، تیم پلیس و تیم یک پاب (pub) بود که با قهرمانی تیم پاب پایان رسید. در هفته پناهنده مبلغ 200 پوند بمنظور استفاده برای هزینه های اضطراری جمع آوری شد.

بیشتر کار ما هنوز حمایت انفرادی از افراد می باشد که در محل دفتر آر اس جی انجام می شود. این امر بطور روزانه و توسط داوطلبانی انجام می شود که مهارتهای زیادی در زمینه ارائه خدماتی مثل حمایتهای فردی؛ ارائه اطلاعات و معرفی افراد به سازمانهای دیگر کسب کرده اند. ما به 178 نفر بطور حضوری کمک کرده ایم- که جمعاً 1601 بار به دفتر آر اس جی مراجعه کرده اند.

بین ماههای آوریل و دسامبر 2005 ماهانه و بطور متوسط 31 پناهنده به ما مراجعه نمودند. بین ژانویه و اواخر مارس 2006 متوسط ماهانه پناهندگانی که برای حمایت به آر اس جی مراجعه کردند 113 نفر بود؛ افزایشی قابل توجه پس از شروع بکار کارمند/دعایم پناهندگان. درخواست کمک پناهجویان، با تعداد متوسط 81 نفر در ماه، در طول سال یکسان بوده است.

اکثر مراجعه کنندگان به آر اس جی را مردانی از کشورهای افغانستان و ایران تشکیل می دهند. ضمناً تعداد رو به افزایشی عراقی نیز به دفتر مراجعه کرده اند. هم چنین ما به افرادی با ملیتهای زیر کمک کرده ایم: سوریه ائی، بنگالی، هندی، ترکیه ائی، کوزوروی، آنگولائی، ساحل عاجی و چینی. تعداد زنانی که از ما درخواست کمک کرده اند بسیار اندک بوده است.

نمونه هائی از نیازهای مراجعه کنندگان به این شرح است: درصد بالائی از افراد از امکانات موجود در دفتر آر اس جی اعم از کامپیوتر، تلفن و فاکس استفاده کی کنند. تعداد کسانی که بمنظور اشتغال و آموزشهای مربوط به کار به ما مراجعه کرده اند در حال افزایش است. امسال تعداد قابل توجهی از افراد (که ویزای موقت داشتند و ویزای آنها رو به اتمام بود) برای تقاضای ویزای دائم به ما مراجعه کردند. تا بحال نشنیده ایم که هیچیک از اینگونه تقاضاها پذیرفته نشده باشند.

بودجه اضطراری همچنان کمکی حیاتی برای تعدادی از افراد می باشد. در طی سال ما به 154 نفر مبلغ 4120 پوند کمک کردیم. تمامی این پول از طریق هدیه های مالی افراد تامین شده است (که از بابت متشکریم). حمایتهای مورد نیاز اعم بوده اند از: خرید غذا و امرار معاش پناهجویان نیازمند؛ خرید بلیط بمنظور بدست آوردن کمکهای حقوقی (دیدن وکیل)؛ هزینه تلفن برای افراد و خرید لباس و دیگر وسایل. مواقعی پیش آمد که بدلیل نداشتن پول لازم مجبور به رد درخواست کمک مالی افراد شدیم (هزینه امرار معاش به 10 پوند کاهش یافت، و از افراد خواسته شد که برای خرید بلیط از دوستانشان کمک بخواهند). جمع آوری پول برای این نمونه کمک ها از اولویت بالائی برخوردار است.

گزارش کارمند ادغام پناهندگان- سوزان لوران (Susan Loughran)

پولی که از "بودجه چالش وزارت کشور" بدست ما رسید باعث شد که یک کارمند بطور تمام وقت و برای مدت یکسال بعنوان کارمند ادغام پناهندگان مشغول بکار شود. شروع این کار از ژانویه 2006 و هدف اصلی آن کمک به پناهندگان بمنظور شرکت بهتر در جامعه از طریق بهبود مهارتها و افزایش فرصتهای شغلی آنها بود.

آمار و ارقام جمع آوری شده نشان میدهد که نیاز زیادی به خدمات این پروژه وجود دارد. از ژانویه تا مارس، از 61 نفر بصورت حضوری حمایت کردیم (43 پناهنده و 18 پناهجو). به آنها در زمینه اشتغال، فرصتهای آموزشی و کارهای داوطلبانه، و در موارد لزوم معرفی و ارجاع آنها به سازمانهای دیگر کمک کردیم. تعداد کل مراجعه در فاصله زمانی ذکر شده 140 مورد بود که 54 مورد به اشتغال و 86 مورد به آموزش مربوط می شد. در این گزارش کارهای داوطلبانه در مجموعه آموزش گنجانده شده اند.

نمونه هائی از درخواست کمک در مورد اشتغال نوشتن تاریخچه کاری، تکمیل فرم تقاضای کار، کاریابی، شیوه های مصاحبه کار، تقاضا برای کمک های دولتی، و معرفی و ارجاع به سازمانهای مربوطه در مورد اشتغال. اطلاعات آموزشی شامل اطلاعات مربوط به کلاسهای آموزشی، نام نویسی در کلاسهای آموزشی، اطلاعات و فرصتهای مربوط به کارهای داوطلبانه، و فرصتهای جمع آوری اعانه (اهدای پول) می شوند.

همچنین با بیش از 20 سازمان دیگر تماسهایی برقرار شد که تعدادی از این سازمانها عبارت هستند از سازمان کاریابی، کتابخانه مرکزی، کالج اگزیترو و غیره. واسطه گری مابین پناهندگان و سازمانهای محلی در موفق بودن پروژه اهمیت اساسی دارد.

اکثریت کسانی که به آنها کمک کردیم مردانی بودند از کشورهای افغانستان (51%)، ایران (31%) و عراق (17%). تنها سه مورد درخواست کمک از جانب زنان داشتیم.

نتایج حاصله از حمایتهای ارائه شده از جانب ما عبارت بوده اند از: قرارهای ملاقات با مرکز نکس استپ (Nextstep) که در موارد فرصتهای شغلی و آموزشی ارائه خدمات می نماید، مصاحبه های کاری، اشتغال، کلاسهای آموزشی در زمینه های مختلف، مدارک و مهارتهای جدید، و کارهای داوطلبانه. ضمناً به یکی از کاربران آر اس جی یک دستگاه کامپیوتر کتابی (لبتاپ) بمنظور کمک به امور درسی وی واگذار شد.

در سه ماه اول پروژه به 25 نفر (15 نفر پناهنده و 10 نفر پناهجو) برای شرکت در کلاسهای آموزشی کمک کردیم. این کلاسها بیشتر کلاسهای کامپیوتر بودند اعم از نگارش کامپیوتری، کلاسهای کامپیوتر برای تازه واردها، ایمیل و اینترنت. همچنین کلاسهای زبان انگلیسی در کالج، کتابخانه و یک مرکز دیگر (WEA) مورد دسترس قرار گرفتند. حضور در و استقبال از این کلاسها بسیار خوب بوده است. شرکت کنندگان علاوه بر فراگیری مهارتهای جدید با افراد جدیدی در اجتماع آشنا شدند و تعداد زیادی نیز به کلاسهای بالاتر رفته اند.

انجام کارهای داوطلبانه روش دیگری است که پناهندگان میتوانند از آن طریق مهارتهای خود را افزایش داده و در اجتماع ادغام شوند. تعداد زیادی در مورد کارهای داوطلبانه و فرصتهائی که از این طریق در اختیار آنها قرار میگیرد غیرآگاه هستند. از زمانی که این نیاز شناسائی شد ما از طریق برقراری تماس با سازمانهای داوطلبانه ائی مثل DRIVE و CVS مستقر در اگزیترو به ترویج فرصتهای داوطلبانه گوناگونی پرداختیم.

کار کردن مستقیم با پناهجویان و پناهندگان باعث شناسائی موانع متعددی شد که این گروه با آنها روبرو بوده که بنوبه خود مانع از دسترسی آنها به فرصتهای شغلی و آموزشی می شوند. اکثریت

مشترک این موانع عبارتند از عدم آشنائی با سیستم اشتغال و سیستم کارهای داوطلبانه، کلاسهای زبان و کلاسهای آموزشی گوناگون و قابل دسترس در دوون (Devon). طرز نگرش و آگاهی کارفرمایان، سازمانها و مراکز ارائه دهنده خدمات نیز نیاز به تأمل و حل و فصل دارد. در این حیطه کارهای زیادی باید صورت بگیرد که فواید آنها هم شامل اجتماع و هم شامل خود پناهندگان خواهد شد.

گزارش حمایت و هواداری- فرن جنکین (Fran Jenkin)، فرانسیس وان هولتن (Francisca Van Holthoon) و جنی استفنز (Jenny Stephens)

ما همچنان به افراد برای درک بهتر مراحل و زبان بکاربرده شده در تقاضاهای پناهندگی و اعتراضات صورت گرفته نسبت به نتایج مصاحبه ها کمک می کنیم. این معمولاً شامل مرتب کردن، فتوکپی کردن و فاکس کردن مدارک قبل از موعد ضرب العجل هاست. در صورت امکان و برای حصول اطمینان از درک صحیح اطلاعات، افراد برای حضور در دفتر وکلا و یا دادگاه اعتراض همراهی می شوند. همچنین ما میتوانیم برای انتخاب کلمات و جملات و تکمیل فرمهای مربوط به مراحل بعدی اعتراضات به افراد کمک کنیم.

همچنین ما به افراد برای در جریان قرار گرفتن و تقاضا برای "بخش 4 حمایت های اضطراری" (مالی و مسکن) از NAS (خدمات ملی حمایت از پناهجویان) کمک کردیم. در این رابطه و خصوصاً در مورد اعتراض به تصمیمات گرفته شده، سازمان "اقدام برای پناهندگان" (Refugee Action) به ما یاری رساند. در طول امسال دو مرتبه با تیم "گزینه ها" (Choices) که بخشی از سازمان "اقدام برای پناهندگان" است تماس گرفته ایم تا از اطلاعات مستقلى که آنها در مورد مراحل "بازگشت داوطلبانه" ارائه می دهند استفاده کنیم تا آگاهی افراد در این مورد افزایش یابد. قبل از اقدام به با تماس با سازمان بین المللی مهاجرت، پناهجویان از طریق تلفن و با استفاده از مترجم و بدون اینکه تحت فشار باشند پاسخ سؤالات خود را دریافت کردند. سازمان ملی برای مهاجرت با افراد، مخصوصاً در مورد موضوعات ایمنی، وارد گفتگوهای شخصی نمی شود و تنها به موارد عملی سفر، پروازها، مدارک و مسائل مالی مربوطه می پردازد.

ما باید در جریان تغییرات دائمی مراحل، فرم ها، ضرب العجل ها، و زبان بکار برده شده در تصمیمات گرفته شده بوده تا بتوانیم بنحو بهتری به افراد کمک کنیم. در این رابطه در ماه فوریه چندین نفر از آراس جی به همراه تعدادی از دانشجویان رشته حقوق دانشگاه اگزتر در یک سمینار شرکت کردیم. این سمینار توسط فرانسیسکو (Franziska) و جنی (Jenny) (داوطلبان آراس جی) و با یاری دانشجویان حقوق دانشگاه سازماندهی شد که با تماس با دکلن اوکالان (Declan) O'Callaghan که وکیل حقوق بشر بین الملل است امکان پذیر شد. او مراحل جدید در تعیین پناهندگی، عوامل تشکیل دهنده در یک مورد دعوی حقوق بشر و موارد مورد نیاز برای تقاضاهای جدید را توضیح داد. ایشان همچنین مشکلاتی که متقاضیان با آنها روبرو می شوند را با دلتنگی مورد تأیید قرار داد. تغییرات بوجود آمده برای سریع کردن فرایند، سیستم شایستگی که در مواقع تقاضا برای بودجه عمومی- برای کار وکلا (برای هر مورد حداقل باید 50% شانس موفقیت وجود داشته باشد که وکلا بابت آن پول دریافت کنند) مورد استفاده قرار میگیرد، و تقریباً غیرممکن بودن برقراری مجدد اعتبار از دست رفته موارد پناهندگی از دیگر مواردی بود که این وکیل به توضیح آنها پرداخت.

موضوع اعتبار یکی از مواردی بود که ما در گزارش تقدیمی خود به گروه تحقیق وزارت کشور در مورد سیستم مهاجرت و پناهندگی به آن اشاره کردیم. پس از ارائه یک گزارش مختصر 300 کلمه ای، از ما دعوت شد که گزارشی 2000 کلمه ای را تهیه کرده و ارسال نماییم. ما این گزارش را به تمامی اعضای این گروه تحقیق و به نمایندگان مجلس در منطقه ارسال نمودیم. کوتاه شدن ضرب العجل ها و نیاز برای آموزش بهتر ماموران (مصاحبه کنندگان) وزارت کشور نمونه هائی از مواردی بودند که ما به آنها اشاره کردیم. گزارش این گروه تحقیق بچاپ رسیده است. خلاصه ای از این گزارش تحت عنوان News Release در سایت اینترنتی آراس جی قابل دسترسی است.

گزارش "کمک به فراگیری انگلیسی" - نوشته کیت هانن (Kate Hannon)

در آوریل 2005 تعداد دانش آموزانی که در کلاسهای زبان انگلیسی شرکت می کردند اندک بود. در سال گذشته تلاشهایی برای ارزیابی و مورد توجه قرار دادن دلایل کاهش شرکت در کلاسها صورت گرفت، ولی در این موارد موفقیت چندانی بدست نیامد. افزایش اندک تعداد دانش آموزان در ماههای می، ژوئن و جولای باعث شد که گروه عرضه کلاسهای سه شب در هفته را (که قبلاً برگزار می شدند) یکبار دیگر ملاحظه نماید، ولی از اواخر ماه آگوست تعداد دانش آموزان مجدداً کاهش یافت.

با فرا رسیدن اکتبر هیچ کس در کلاسها حضور نداشت و این فکر به ذهن رسید که وظایف ماه رمضان از عوامل دخیل در این امر بود ولی این عدم شرکت همچنان ادامه یافت و در اواسط نوامبر گروه کمک کنندگان تصمیم به ملاحظه مجدد نقش خود گرفت. کلاسها بحالت تعلیق در آمد و ما پرسش نامه ساده ای را طراحی کردیم. ما از افراد سؤالاتی پرسیدیم در مورد روزها و زمان های مناسب برای آنها و همچنین در مورد اینکه در کدام بخش از زبان انگلیسی شان نیازمند به پیشرفت بودند. بعد از یک تحقیق کوچک غیر رسمی، چهار پروژه مطرح شد که احساس می شد مورد علاقه و توجه دانش آموزان بالقوه قرار گیرد، و بعنوان بخشی از پرسشنامه از آنها خواستیم تا اولویت های خود را عنوان کنند. همچنین ما از دانش آموزان خواستیم که پیشنهادات خود را در راستای اینکه ما چگونه می توانیم به فراگیری زبان انگلیسی آنها کمک کنیم مطرح نمایند.

دو یافته پدیدار شد:

1) کسانی که پرسشنامه ها را تکمیل کردند نیاز خود برای کمک شدن برای یادگیری زبان انگلیسی خود را خاطر نشان شدند! "پرسشنامه" ساده ما با اینکه با دقت توسط داوطلبانی که تجربه قبلی در طراحی پرسشنامه داشتند طراحی شد و توسط یکی از اعضای اجتماع پناهندگان/پناهجویان برای فهم آسان مورد بررسی قرار گرفت، درک این پرسشنامه برای عده ای مشکل جلوه نمود.

2) پروژه ای که مفیدترین بنظر می رسید پروژه "دنیای کار" بود که "جمعیت بریتانیا" از نزدیک آنرا دنبال میکند.

بهمین دلیل تصمیم گرفته شد که چهار جلسه از "دنیای کار" را برگزار کنیم. برگزاری این کلاسها را پیشاپیش آگهی کردیم و هر کدام از کمک کنندگان در مورد قسمتی از جنبه های مطلب مهیا شدند. در ماه ژانویه 2006 سه دانش آموز در جلسه اول و دو نفر در جلسه دوم این کلاسها حاضر شدند و هیچ کس در جلسات سوم و چهارم شرکت نکرد. در ماه فوریه گروه تصمیم به پایان دادن به کلاسهای "کمک به انگلیسی" گرفت. احساس کردیم که با در نظر گرفتن وقت، منابع و مهارت های موجود آنچه را که در توان داشتیم عرضه کردیم، و در این مورد متفق بودیم که انرژی و تعهدمان برای تدارک و آمدن بر سر کلاسهایی که شرکت کننده ای نداشت در حال هدر رفتن بود.

در عین طولی نکشید که حال تیم ما هدف جدیدی را دنبال کند. تعداد متعددی از پناهندگان از دفتر آر اس جی پرس و جوی امتحان شهروندی (Citizenship) را کرده بودند. هر مهاجری که بخواهد برای تابعیت بریتانیایی تقاضا نماید باید اول در این امتحان قبول شود. زبان بکار برده شده در این امتحان برای کسانی که انگلیسی زبان اصلی شان نیست بسادگی قابل فهم نیست، ولی فهم اطلاعات موجود در کتابی که امتحان از آن گرفته می شود، البته، ضروری است. ماه مارس 2006 صرف تدارک برای برگزاری کلاس عملی (کارگاه) در مورد شهروندی شد و این کارگاه که در آوریل 2006 تشکیل شد موفقیت بزرگی بود.

قبل از پایان این گزارش مایلم از "تیم کمک به فراگیری انگلیسی" بدلیل تعهدشان در طول سال گذشته تشکر فراوان نمایم. ما در هر گونه شرایط جوی، با طی مسافتهای طولانی و با حداکثر توان برای دانش آموزانی که تعدادشان اندک بود بر سر این کلاسها حاضر شدیم. شاید اینگونه باشد که در سال آینده دوباره کلاسهای "کمک به فراگیری انگلیسی" را برگزار کنیم، ولی در جریان سال

گذشته زمانی فرا رسید که اقدام برای حرکت بجلو لازم بود و هم اکنون نیز تیم ما با هدفی جدید هنوز پابرجاست.

در پایان، از ایان میلر (Ian Miller) بخاطر حمایت‌های شگرفش، در طول سالهائی که آر اس جی کلاسهای "کمک به فراگیری انگلیسی" را برگزار کرده است، تشکر خاص و خداحافظی گرم می شود. ایان برای مدت طولانی کمک دست من بوده، همیشه برای مساعدت آماده و مورد احترام دیگران منجمله دیگرهمکاران و دانش آموزان بوده است. برای او بهترین ها را برای زندگی جدیدش در کورنوال (Cornwall) آرزومندیم.

گزارش فعالیتهای هدفمند- نویسنده گزارش آنت هیوز (Annette Hughes)

بودجه پروژه فعالیتهای هدفمند وزارت کشور برای کمک به پناهجویان در اکتبر 2005 به انتهای خط رسید. این پروژه موفقیت چشمگیری بود. این پروژه توسط آدام ولتون (Adam Welton) به همراه گروهی از پناهجویان ساکن دوون (Devon) برگزار شد. این امر باعث شد که کاربران در تمامی ابعاد این پروژه حضور فعال داشته باشند. بدلیل این حضور فعالیتهای متعددی بر اساس نیازها و خواسته های خود کاربران مورد استفاده قرار گرفتند. فعالیتهای اخص در طی این پروژه به این شرح بودند:

- کارهای داوطلبانه
- کارهای باغچه کاری
- جشن های فرهنگی و آموزشهای اجتماعی
- فعالیتهای ورزشی

باین دلیل که هماهنگی رویدادها بمنظور استفاده بهینه از فرصتها نیازمند به وجود کارمندی حقوق بگیر بود، عدم ادامه این پروژه فقدان بزرگی بود. ما از تمامی کسانی که وقت و انرژی خود را در اختیار این پروژه گذاشتند بسیار سپاسگذاریم. داوطلبان همچنان سرگرم سازماندهی فعالیتهای و رویدادهای متعددی بوده، و ما همچنان مشغول جستجو برای بودجه بمنظور راه اندازی این خدمات ارزشمند هستیم.

گزارش مالی

همانگونه که در گزارش رئیس ذکر شد، پس از مهاجرت کلر ریدوت (Clare Ridout) به نیوزیلند برای پر کردن جای خالی او ما همچنان در حال جستجو برای یافتن یک خزانه دار جدید هستیم. صورتحساب های سال مالی 2005-2006 که به تائید یک حسابدار مستقل، جان ادکوک (John Adcock)، رسیده اند در قسمت ضمیمه آمده است. ادامه بودجه اصلی آر اس جی موضوعی عمده در سال آینده خواهد بود، و گروهی که برای تمرکز در این زمینه تشکیل شد اولین جلسه اش را در فوریه 2006 برگزار کرد. صورت حسابهای سال مالی 2005-2006 در ذیل آمده است.

فعالیت اصلی و قوانین ذخیره

گروه حمایت از پناهندگان دوون سازمانی خیریه ای به ثبت رسیده است که برای فراهم آوردن آسایش خاطر، حمایت و آموزش پناهندگان و پستگانشان در استان دوون تأسیس شده است. اعانه ها (کمک هزینه ها) معمولاً برای هدفهای معین دریافت می شوند و اعانه ها تا زمانی که خرج شوند نگه داشته می شوند.

اعضای هیئت امنا

لیز بیکر (Liz Baker)
جریمی کاشینگ (Jeremy Cushing)
حسن دانشگر
حسن قیصری
کیت هانن (Kate Hannon)
فرن جنکین (Fran Jenkin) - رئیس جلسات
دیوید موزتی (David Mezzetti)
ایان میلر (Ian Miller)
تیم نیبلوک (Tim Niblock)
بهرام راد
حسین رازی
لورانس سیل (Lawrence Sail) - منشی
کولین استیف (Colin Stiff)
فرانسیسکو وان اولتون (Francisca van Holthoon)
نیل وایتر (Neil Whiter)

مسئولیت‌های اعضای هیئت امنا

قوانین امور خیریه لازم میدانند که اعضای هیئت امنا تقریر نامه های مالی سالیانه را تدارک دیده و در آن تشریحی از چگونگی های امور گروه حمایت از پناهندگان و نتایج سالیانه اش را بدرستی و با بی طرفی منعکس نماید. در تدارک این تقریر نامه های مالی، لازم است که این اعضاء قوانین حسابرسی مناسبی را انتخاب کرده و آنها را بطور متداوم اعمال نموده، با رعایت جوانب احتیاط و بطرز معقولانه دآوری کرده و تقریر نامه های مالی را بطور مداوم ارزیابی و تدارک نمایند.

این اعضاء همچنین مسئول نگهداری صحیح و با دقت مناسب از مدارک حسابرسی است که موقعیت مالی این گروه را آشکار کرده که خود باعث حصول اطمینان از همخوانی تقریر نامه های بانکی با مقرره های قانونی می شود. این اعضاء همچنین مسئول حفاظت از دارائی های گروه بوده و از این رو مسئول اقدام بمنظور جلوگیری از و ردیابی کلاهبرداری و دیگر امور غیر عادی هستند.

گروه حمایت از پناهندگان دوون
برگه موازنه بانکی در تاریخ 31 مارس 2006

دارائی های کنونی

518	دارائی متحرک
37,307	پول نقد موجود در بانک
98	پول نقد دستی

37,923

بودجه های انحصاری

-300	وزارت کشور
156	بودجه عوام
4985	بانک تی اس بی
3245	آلن لین (Allan lane)
10,682	امور پناهندگی وزارت کشور

29,206	10,438	بخت آزمائی بزرگ
--------	--------	-----------------

بودجه های غیر انحصاری

	107	هفته پناهندگی
	513	بودجه اضطراری
	8097	بودجه عمومی
8717		
37,923		

اینجانب برگه توازن بانکی فوق الذکر را تدارک دیده و حساب درآمد و مخارج را نیز که از مدارک فایل شده به من ارائه شد در ذیل ضمیمه کرده ام که مطابقت آنها را بدانوسیله تصدیق می نمایم.

(امضاء)

جان ادکوک (John Adcock)
حسابدار مجاز

11 سپتامبر 2006
اگزیتر

صورتحساب درآمد و مخارج

درآمد

	7496	اعطائیه ها
	18,483	بودجه وزارت کشور
5000		پناهنده وزارت کشور
	3000	بانک تی اس بی
	37,369	آلن لین
	71,348	بخت آزمائی بزرگ

	5491	اهدائیه ها
	420	سود مالی دریافتی
	1201	وصولات متفرقه
78,460		

مخارج

	4142	فعالیت ها
39,028		حقوق (دستمزد)
	1125	اجاره
	329	حق بیمه
	1294	تلفن
	1953	مخارج پستی و لوازم التحریر
	736	مخارج اداری

	312	هزینه های کامپیوتر
	3542	مخارج مسافرت
	1448	هزینه های جلسات
	361	آموزش
	1932	استخدام
	4843	هزینه های رسمی
	612	حسابداری
	3890	دیگر مخارج
65,547		
12,913		کسری درآمد/مآزاد درآمد
25,010		اندوخته- 1 آوریل 2005
37,923		اندوخته- 31 مارس 2006

ضمیمه: مثالهای فردی

(1) یکی از پناهجویانی که از انتظار برای حل و فصل تقاضای پناهندگی اش سرخورده و مستأصل شده بود برای آر اس جی بطور داوطلبانه شروع بکار کرده و علاقه وافری به کارهای اینترنتی و طراحی سایت اینترنتی نشان داد. آر اس جی توانست هزینه های کالجش را تقبل نموده و امکاناتی را برایش فراهم نماید. در طول مدت برگزاری کلاسها این فرد از کامپیوترهای موجود در دفتر آر اس جی برای تمرین یادگرفته هایش استفاده کرد. از زمان خاتمه کلاسهایش این فرد مطالعاتش را بطور فردی ادامه داده و بشدت مشغول کار طراحی سایتهای اینترنتی برای چندین سازمان خیریه و دیگر اجتماعات است. او مشتاق است که کار و کسب خود را از طریق اینترنت انجام دهد.

(2) یک پناهجو که تقاضای پناهندگی اش قبول نشده بود برای دریافت کمک به آر اس جی مراجعه کرد. او می خواست ببیند که آیا هیچ امکانی برای بجزیان انداختن مجدد تقاضای پناهندگی اش وجود دارد یا نه. از زمان رد تقاضای پناهندگی اش از دولت هیچگونه حمایت مالی دریافت نکرده بود- در خانه دوستانش هر جائی بر روی زمین می خوابید. او از بیماری شدید رنج می برد و در شرایط مناسبی بسر نمی برد. آر اس جی از بودجه اضطراری خود باو بصورت هفتگی برای خرید غذا پول داد و برای بررسی مجدد پرونده اش او را به یک وکیل ارجاع داد. آن وکیل نتوانست پرونده اش را مجدداً بجزیان اندازد و باین دلیل که خبر ناخوشایندی از کشورش باو رسید تصمیم به بازگشت به کشورش گرفت. آر اس جی برای تماس با تیم گزینه های سازمان اقدام برای پناهندگان کمک کرد. این سازمان با کمک مترجم تلفنی گزینه های او را برایش توضیح داد. همچنین آر اس جی برای تکمیل فرم تقاضای بازگشت داوطلبانه و برقراری تماس با سازمان بین المللی مهاجرت برای فهم کامل این فرآیند باو کمک کرد. بودجه اضطراری آر

اس جی هزینه های تنظیم مدارک و رفتن به سفارتخانه کشورش در لندن را برای او فراهم ساخت. همچنین آر اس جی بعنوان آدرسی مطمئن برای دریافت مدارک سفرش که از جانب سازمان مهاجرت بین المللی برایش فرستاده شد عمل کرد. زمانی که او به کشورش بازگشت آر اس جی از جانب او ایمیلی دریافت کرد، ولی متأسفانه حاوی خبر خوبی نبود چونکه نه فقط کمک مالی که توقعش می رفت به او داده نشده بود بلکه هیچگونه حمایتی نیز در راستای اسکان مجدد در کشورش دریافت نکرده بود.

(3)

یک خانم پناهجو که دو تا بچه مدرسه رو داشت از ما درخواست کمک کرد. او بدلیل خشونت‌های خانگی از دست شوهرش، که در بریتانیا تقاضای پناهندگی کرده بود، فرار کرده بود. او در حال دریافت کمک از یکی از سازمانهای خیریه مربوط به زنان بود، ولی این کمک کافی نبود. او و شوهرش بصورت مشترک تقاضای پناهندگی کرده بودند، که مردود شده بود. او نیاز باین داشت که بطور جداگانه بر اساس شرایطش تقاضای اجازه اقامت نماید. داوطلبان آر اس جی باو کمک کرده و او را به یکی از وکلای محلی ارجاع دادند. این وکیل کار وکالت او را پذیرفته و از وزارت کشور تقاضای دعوی حقوق بشر کرد. آر اس جی با سازمان خدمات اجتماعی و با آن سازمان خیریه مذکور تماس گرفت: متعاقباً محل سکونتی برای آن خانواده پیدا شده و کمک هزینه مختصری برایشان ترتیب داده شد. در تعطیلات مدارس آر اس جی هزینه استفاده خانواده از امکانات اوقات فراغت را متقبل شد، و این خانواده در فعالیتهای اجتماعی آر اس جی نیز شرکت نمودند. مادر این خانواده اجازه کار نداشته و بهمین دلیل نیاز به تمرکز داشت، از این رو آر اس جی او را به پروژه کارهای داوطلبانه ارجاع داد، و او بطور هفتگی به یکی دیگر از سازمانهای خیریه یاری می رساند. او هنوز در رابطه با تقاضای پناهندگی اش از وزارت کشور جوابی دریافت نکرده است.

(4)

یک پناهنده که برای مدت چهار سال در اگزیتز زندگی کرده بود بمنظور تقاضا برای شرکت در دانشگاه از آر اس جی درخواست کمک کرد. داوطلبان آر اس جی برای مشخص کردن اینکه چه رشته هائی بطور محلی و سراسری موجود هستند باو کمک کرده، و در مورد اینکه چه حمایت‌های مالی در اختیار دانشجویان قرار میگیرد تحقیق کردند. این پناهنده دریافت که قبل از اینکه وارد رشته های پیشرفته دانشگاهی شود باید زبان انگلیسی اش را تقویت نماید: آر اس جی برای نام نویسی در کالج محلی با کمک کرد. همچنین داوطلبان آر اس جی برای پیدا کردن کار باو یاری رساندند. او در حال حاضر بعنوان راننده تاکسی (که مستلزم گذراندن امتحاناتی سخت و بررسی های مربوط به عدم سوء سابقه است) بطور تمام وقت مشغول بکار بوده و بشدت در حال پس انداز کردن است تا در آینده بتواند از عهده هزینه های دانشگاه اش برآید.

گروه حمایت از پناهندگان دوون سازمانی خیریه ای داوطلبانه است که برای ارائه حمایت از پناهجویان و پناهندگانی که در اگزیترو و در استان دوون زندگی می کنند بنا شده است. فعالیتهای این گروه توسط هیئت مدیره، که اعضای آن معتمدان سازمان هستند، و بواسطه داوطلبان سازماندهی می شود. این گروه در تاریخ 23 ژوئن 2001 آغاز بکار کرده و اساسنامه اش در تاریخ 26 سپتامبر 2001 تنظیم گردید. عنوان "خیریه" در تاریخ 12 ژوئن 2002 باین سازمان اعطاء گردید.

آدرس گروه حمایت از پناهندگان:

Wat Tyler House
King William Street
Exeter
EX4 6PD

تلفن: 01392- 682185

آدرس الکترونیکی (ایمیل): info@rsgdevon.org.uk

آدرس سایت اینترنتی: **www.rsgdevon.org.uk**

شماره ثبت (سازمان خیریه): 10924

(این گزارش توسط **سید حسن دانشگر** به فارسی برگردان شده است)

(تاریخ ترجمه گزارش: دسامبر 2006)

Translator of the report: **Seyed Hassan Daneshgar**

Date of translation: December 2006